

# Per la verva da Piemont

## La magistraglia sa perfecziunescha

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

■ «Gioventura Piemontèisa» (GP), «moviment pèr l'identità dla minoransa lenghistica piemontèisa», ha gist organisà in seminari didactic per tgi che dat uras da piemontais. Las persunas responsablas ed ina magistraglia da var settanta olmas han sa rimnadas a 1700 m d'autezza, en in center da congress ecologic (1) davant la culissa impressiunanta da la Val Cluson (provinza da Turin). Lez porchas chombras simplas, vastas, agreablas e funcziunalas, adattadas per la lavur spiertala, senza quels apparats da televisiun ch'occupan la mesadad da las scrivani en blers hotels d'oz – pia in turissem miaivel en ina regiun che sa pina dals Gieus olimpics da 2006. Durant il seminari han ins udì referats da dus romanists davart l'instrucziun da linguatgs da minoritads, emprendi d'enconuscher mezs d'instrucziun piemontais novs, fatg la bilantscha da l'onni scolastic 2000–2001 e surdà a la magistraglia 12 patentas e 6 attestats da frequentaziun da curs didactics.

### La bilinguitad en Catalugna

Referì ha la collavuratura scientifica da GP Maria del Mar Sánchez Martínez, doctressa da l'Universitad da Barcelona. Il public poliglott para d'avair enclieg senza fadia il pled catalan da la referenta. L'emprim ha la descrit la bilinguitad en Catalugna dapi la democratisaziun. Il public giuda d'instituziuns bilinguas be aifer la Catalugna, nua che mintga persuna emploiada tar quellas instituziuns e che ha da lavurar cun il public è obligada da savair catalan e spagnol. Il catalan è linguatg d'instrucziun, dano per uffants domiciliads be per dus onns. La referenta ha lura sbozzà mesiras che pudessan dar al piemontais ina posiziun sumeglianta, sa basond sin las lavurs dal sociolinguist american Joshua Fishman. I sa tracta cunzunt da persvader il pievel che ses linguatg l'enritgescha culturalmain e merita da viver e da vegnir dà vinavant a las generaziuns novas. L'autur da questas lingias ha referì per piemontais davart l'instrucziun en linguatgs da minoritads, t. a. las scolas bilinguas dal Grischun rumantsch.

### Pliras ovras didactic

Il plis Piemontais na san scriver lur verva. Quai vala era per la magistraglia, perquai ch'ella n'ha survegnì nagina instrucziun correspondent. Tant pli impurtants èn mezs d'instrucziun

adattads. Il principal per creschids è ussa «Piemontèis d'amblé» (2) («d'amblé» = «immediat»), cun essays introductivs da dus romanists, ina grammatica curta, in'antologia da 23 tocs, il text da la Charta europeica per linguatgs da regiuns e minoritads, la «Carta d Lissandria» per il piemontais e la decleraziun dal Cussegl regiunal da Piemont (1999) che «renconuscha la lingua piemontaisa sco verva regiunala da Piemont» (p. 177). In dals dus essays (pp. 15–34) ha scrit prof. Georg Bossong (Universitad da Turitg): «Il piemontais (...) sa distingua tipologicamain zunt fitg dal talian; en blers regards sumeglia'l dapli al franzos (...). Ins na po contestar ch'el è ina verva linguisticamain zavrada pervi da la distanza ch'al separa dal talian e ch'el n'è tuttina betg in dialect. Quest parairi è largiamain derasà tranter ils specialistes (...). Il criteri da la distanza structurala distingua il piemontais dal talian bler dapli che per esempi il portugais dal spagnol» (pp. 22–23). Bossong surpiglia pia plainamain la tesa da Graziadio Isaia Ascoli (1829–1907) ch'il piemontais na fetschia betg part dal sistem linguistic talian. «Piemontèis d'amblé» entschaiva cun ina dedicaziun: «Nus engraziain spezialmain a prof. Camillo Brero, magister pli unic ch'excezzional, pilaster d'in Piemont pli viv che mai e che na vul murir, tat da tuts Piemontais» (p. 3). Brero ha scrit duas ovras fundamentalas per normar il piemontais, numnadamain in pledari (3) e l'ediziun taliana (4) d'ina grammatica per piemontais uss esaurida.

Fundamentala è era la fibla elavurada da duas magistras (5). I dat anc in'istorgia scursanida da la litteratura (6) ed ina versiun piemontaisa dal «Petit Prince» (7).

### Bilantscha e vistas

Las persunas che han s'exprimidadas durant il seminari davart lur onni da scola 2000–2001 han fatg ina bilantscha positiva. Il piemontais sco rom nov, cun ina u duas uras emnilas, è vegnì beneventà d'uffants e geniturs, e quai era tar persunas immigradas. L'introducciun da l'englais ha pussibilità cumparegliaziuns instructivas, daman che blers peds englais derivan dal latin, saja quai sco emprests u sur il franzos medieval.

Uffants d'auter linguatg na pon adina emperder uschè tgunsch a pronunziar suns sco «ü», «ö», «ng» e quel «terz vocal piemontais» (p. 37) ch'ins transcriba «ë». I succeda savens che

scolas incumbenschan terzas persunas d'instruir sezzas il linguatg regiunal. Quai fa t. a. ina participanta tut atgna dal seminari che cun ses demanar plain temperament cuncontrastava cun quel plitost quiet da la magistraglia piemontaisa. Lezza scolasta, oriunda da Puglia, instruescha en ina classe primara da la provinza da Coni/Cuneo e promova uras da piemontais entras in expert d'istorgia locala. Ins ha plinavant discutà en gruppas las perspectivas per l'onni da scola 2001–2002.

Ina cumissiun ha elavurà il program per scolas secundaras e gimnasis; là han ins mess gronda paisa sin l'istorgia e litteratura da Piemont. Tut en tut è il seminari stat in grond success. Ils participants han mussà lur satisfaciun profunda da vegnir prendids serius d'autoritads piemontaisas e da la romanistica svizra, entant ch'ils romanists da Piemont, per cumadavladad spiertala u temma da rumper in tabu, regardan enavant il linguatg regiunal sco in dialect dal talian. Per 2001 prepara GP curs novs per la magistraglia ed autras persunas interessadas, numnadamain sin dus nivels a Turin ed Ast/Asti e sin nivel sura en lezzas citads ed en auters 18 lieus. Tut quai conferma ina qualitad dal piemontais tenor Bossong (p. 20): «In'atgna. personalitad che sa palenta en moda adina pli ferma.»

**1) Adressa: Consorzio Pracatinat, I-10060 Fenestrelle. Fax: 0039 0121 83711. Posta electronica: soggiorni@pracatinat.it**

**2) Renata Capello ed auters auturs, Piemontèis d'amblé. Turin (Gioventura Piemontèisa) 2001. Adressa: Contrà d Legnan 22, I-10128 Turin. Fax: 0039 011 5920282. Posta electronica: giovpiem@usa.net**

**3) Camillo Brero, Vocabolario italiano-piemontese [e] piemontese-italiano. Turin (Piemonte in Bancarella) 2001 (emprima ediziun en dus toms 1976-1982). Adressa: Str. Settimo 92, I-10156 Turin. Fax: 0030 011 2731822. Posta electronica: editriceilpunto@tiscalinet.it**

**4) Camillo Brero e Remo Bertodatti, Grammatica della lingua piemontese. Turin (Editrice Artistica Piemontese) 2001 (emprima ediziun 1988). Venala tar GP (adressa en nota 2).**

**5) Grazia Calliero e Rita Previati, Èl but. Segunda ediziun. I-10064 Pinareul/Pinerolo (Alzani, ISBN 88-8170-142-1) 2001.**

**6) Mila agn èd litteratura piemontèisa. Mille anni di letteratura piemontese. Turin (Regiun Piemont) 2000. Venal tar GP (adressa en nota 2).**

**7) Antoine de Saint-Exupéry, Èl Cit Prinsi. Versiun piemontaisa cun notas. Turin (GP, sco nota 2) 2000.**